



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần 23 TN – Năm C – 11-09-2022

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:**
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:**
- **Ban Phòng Thánh:**



TIN MỪNG - Lc 15,1-32

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

¹Khi ấy, các người thu thuế và các người tội lỗi đều lui tới với Đức Giê-su để nghe Người giảng. ² Thấy vậy, những người Pha-ri-sêu và các kinh sư bèn xầm xì với nhau : "Ông này đón tiếp phường tội lỗi và ăn uống với chúng." ³ Đức Giê-su mới kể cho họ dụ ngôn này :

⁴ "Người nào trong các ông có một trăm con chiên mà bị mất một con, lại không để chín mươi chín con kia ngoài đồng hoang, để đi tìm cho kỳ được con chiên bị mất ? ⁵ Tìm được rồi, người ấy mừng rỡ vác lên vai. ⁶ Về đến nhà, người ấy mời bạn bè, hàng xóm lại, và nói : 'Xin chung vui với tôi, vì tôi đã tìm được con chiên của tôi, con chiên bị mất đó.' ⁷ Vậy, tôi nói cho các ông hay : trên trời cũng thế, ai nấy sẽ vui mừng vì một người tội lỗi ăn năn sám hối, hơn là vì chín mươi chín người công chính không cần phải sám hối ăn năn."

⁸ "Hoặc người phụ nữ nào có mười đồng quan, mà chẳng may đánh mất một đồng, lại không thắp đèn, rồi quét nhà, moi móc tìm cho kỳ được ? ⁹ Tìm được rồi, bà ấy mời bạn bè, hàng xóm lại, và nói : 'Xin chung vui với tôi, vì tôi đã tìm được đồng quan tôi đã đánh mất.' ¹⁰ Cũng thế, tôi nói cho các ông hay : giữa triều thần Thiên Chúa, ai nấy sẽ vui mừng vì một người tội lỗi ăn năn sám hối."

¹¹ Rồi Đức Giê-su nói tiếp : "Một người kia có hai con trai. ¹² Người con thứ nói với cha rằng : 'Thưa cha, xin cho con phần tài sản con được hưởng.' Và người cha đã chia của cải cho hai con. ¹³ Ít ngày sau, người con thứ thu góp tất cả rồi trốn đi phương xa. Ở đó anh ta sống phóng đãng, phung phí tài sản của mình."

¹⁴ "Khi anh ta đã ăn tiêu hết sạch, thì lại xảy ra trong vùng ấy một nạn đói khủng khiếp. Và anh ta bắt đầu lâm cảnh túng thiếu, ¹⁵ nên phải đi ở đợ cho một người dân trong vùng ; người này sai anh ta ra đồng chăn heo. ¹⁶ Anh ta ao ước lấy đậu muông heo ăn mà nhét cho đầy bụng, nhưng chẳng ai cho. ¹⁷ Bấy giờ anh ta hồi tâm và tự nhủ : 'Biết bao

nhiều người làm công cho cha ta được cơm dư gạo thừa, mà ta ở đây lại chết đói ! ¹⁸ Thôi, ta đứng lên, đi về cùng cha và thưa với người : 'Thưa cha, con thật đắc tội với Trời và với cha, ¹⁹ chẳng còn đáng gọi là con cha nữa. Xin coi con như một người làm công cho cha vậy.' ²⁰ Thế rồi anh ta đứng lên đi về cùng cha."

"Anh ta còn ở đằng xa, thì người cha đã trông thấy. Ông chạnh lòng thương, chạy ra ôm cổ anh ta và hôn lấy hôn để. ²¹ Bấy giờ người con nói rằng : 'Thưa cha, con thật đắc tội với Trời và với cha, chẳng còn đáng gọi là con cha nữa ...' ²² Nhưng người cha liền bảo các đầy tớ rằng : 'Mau đem áo đẹp nhất ra đây mặc cho cậu, xỏ nhẫn vào ngón tay, xỏ dép vào chân cậu, ²³ rồi đi bắt con bê đã vỗ béo làm thịt để chúng ta mở tiệc ăn mừng ! ²⁴ Vì con ta đây đã chết mà nay sống lại, đã mất mà nay lại tìm thấy.' Và họ bắt đầu ăn mừng."

²⁵ "Lúc ấy người con cả của ông đang ở ngoài đồng. Khi anh ta về gần đến nhà, nghe thấy tiếng đàn ca nhảy múa, ²⁶ liền gọi một người đầy tớ ra mà hỏi xem có chuyện gì. ²⁷ Người ấy trả lời : 'Em cậu đã về, và cha cậu đã làm thịt con bê béo, vì gặp lại cậu ấy mạnh khoẻ.' ²⁸ Người anh cả liền nổi giận và không chịu vào nhà. Nhưng cha cậu ra năn nỉ. ²⁹ Cậu trả lời cha : 'Cha coi, đã bao nhiêu năm trời con hầu hạ cha, và chẳng khi nào trái lệnh, thế mà chưa bao giờ cha cho lấy được một con dê con để con ăn mừng với bạn bè. ³⁰ Còn thằng con của cha đó, sau khi đã nuốt hết của cải của cha với bọn đĩm, nay trở về, thì cha lại giết bê béo ăn mừng !'

³¹ "Nhưng người cha nói với anh ta : 'Con à, lúc nào con cũng ở với cha, tất cả những gì của cha đều là của con. ³² Nhưng chúng ta phải ăn mừng, phải vui vẻ, vì em con đây đã chết mà nay lại sống, đã mất mà nay lại tìm thấy.'"

"Mercy imitates God, and disappoints satan. Lòng thương xót giúp ta nên giống Chúa, và khiến cho Satan phải thất vọng." - Thánh Gioan Kim Khẩu.

"How happy I am to see myself imperfect and be in need of God's mercy. Tôi hạnh phúc biết bao khi thấy mình bất toàn và cần đến lòng thương xót của Thiên Chúa" - Thánh Têrêsa thành Lisieux.

LỊCH PHỤNG VỤ

11/09 CHÚA NHẬT 24 THƯỜNG NIÊN

12/09 Thứ Hai 24 mùa thường niên.

13/09 Thứ Ba lễ thánh Gioan Kim Khẩu, giám mục, tiến sĩ giáo hội, lễ nhớ

4/09 Thứ Tư lễ Suy Tôn Thánh Giá, lễ kính

15/09 Thứ Năm lễ Đức Mẹ Sầu Bi, lễ nhớ

16/09 Thứ Sáu lễ thánh Cornelius, giáo hoàng, và Cypriano, giám mục, tử đạo, lễ nhớ

17/09 Thứ Bảy tuần 24 mùa thường niên.

18/09 CHÚA NHẬT 25 THƯỜNG NIÊN

TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (lễ cuối tuần): \$3,058

Bán hàng: \$723

Quảng Cáo: \$250

Special Coll. - Catholic Uni. of America: \$260

2nd Collection – Development Funds: \$1,007



BỎ LỄ SÁNG THỨ BẢY ĐẦU THÁNG. Bắt đầu từ tháng 9, thánh lễ 9 giờ sáng mỗi thứ Bảy đầu tháng sẽ không còn nữa, vì số người tham dự rất ít và sinh hoạt cuối tuần cũng bận rộn nên cha quyết định bỏ thánh lễ sáng thứ Bảy đầu tháng này.

KHAI GIẢNG LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu ngày 9 tháng 9, 7:00PM
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy, ngày 10 tháng 9, lúc 3:00PM
- **Giáo Lý:** thứ Bảy, ngày 10 tháng 9, 5:00PM

Xin quý phụ huynh lưu ý là giờ sinh hoạt của đoàn TNTT và lớp Giáo lý năm nay bắt đầu sớm hơn 30 phút, lúc 3:00pm và 5:00pm. Xin quý vị lái xe chậm lại trong khuôn viên nhà thờ, bãi đậu xe, vì có sự hiện diện của các em nhỏ. Xin cảm ơn sự sộng tác của quý phụ huynh.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2022-2023, khai giảng Chúa Nhật tuần này, 11 tháng 9, từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa mỗi Chúa Nhật, tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN Arlington, Virginia.

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho các anh chị lớp giáo lý dự tòng. Xin Chúa Thánh Thần soi sáng mời lòng trí quý anh chị đón nhận Lời Chúa và tin vào Đức Giêsu Kitô là Đấng cứu độ.

KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT. HCT 2023 của giáo họ sẽ được tổ chức

vào ngày 14 & 15 tháng 1, 2023, tại Dulles Expo Center, sau 2 năm tạm ngưng vì đại dịch. HCT 2023 năm nay sẽ được tổ chức lớn và rộng rãi hơn, với diện tích chỗ tổ chức lớn hơn gấp 3 lần những năm trước đây. Vì vậy có rất nhiều chỗ để cho các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ chuyên môn, quảng

cáo, giới thiệu thương mại, mặt hàng và dịch vụ tại HCT 2023.

Ban tổ chức HCT 2023 đang ráo riết kêu gọi và tìm kiếm các cơ sở thương mại, văn phòng chuyên môn quảng cáo bảo trợ cho HCT 2023. Giáo họ xin các hội đoàn và cá nhân nếu biết người thân, bạn bè có cơ sở thương mại, thì hãy giới thiệu HCT 2023 và kêu mời quảng cáo bảo trợ. Ban Tổ Chức HCT 2023 đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

Giáo họ xin chân thành cảm ơn những cơ sở thương mại đã và đang đăng quang cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất của giáo họ. Xin quý vị ủng hộ và bảo trợ cho HCT 2023 của giáo họ.

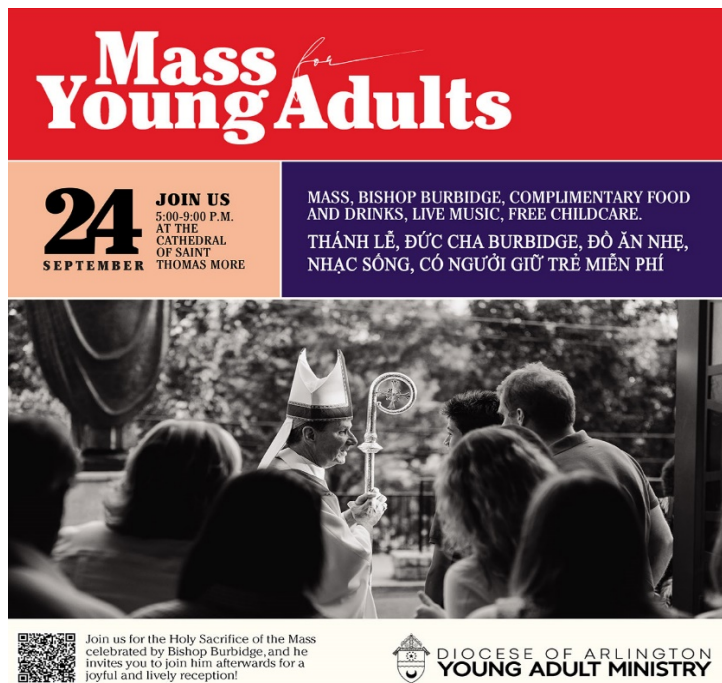
MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ. Giáo họ có mua trước 101 lô đất tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park để làm chỗ chôn cất riêng cho giáo họ. Những ai muốn mua đất ở nghĩa trang này với giá **\$4,000** một lô, mua trước, và giá **\$4,400** một lô, mua khi cần gấp. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục.

Khi quý vị mua đất qua giáo họ, số tiền kiếm được sẽ



bỏ vào quỹ xây cất của giáo họ, như vậy vừa lợi cho quý vị và cũng giúp cho giáo họ gây quỹ. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.

THÁNH LỄ CHO YOUNG ADULTS do Đức Cha Burbidge chủ tế, 5 giờ chiều thứ Bảy, ngày 24 tháng 9, tại nhà thờ chính tòa St. Thomas Moore. Xin thông báo và kính mời. Sau lễ có tiệc nhẹ, nhạc sống, và có giữ trẻ miễn phí.



Mass for Young Adults

24 JOIN US 5:00-9:00 P.M. AT THE CATHEDRAL OF SAINT THOMAS MORE

MASS, BISHOP BURBIDGE, COMPLIMENTARY FOOD AND DRINKS, LIVE MUSIC, FREE CHILDCARE.

THÁNH LỄ, ĐỨC CHA BURBIDGE, ĐỒ ĂN NHẸ, NHẠC SỐNG, CÓ NGƯỜI GIỮ TRẺ MIỄN PHÍ

Join us for the Holy Sacrifice of the Mass celebrated by Bishop Burbidge, and he invites you to join him afterwards for a joyful and lively reception!

DIOCESE OF ARLINGTON
YOUNG ADULT MINISTRY

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 10-09 lễ 7 giờ tối

- Ông bà Huệ xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Thúy - Châu xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Thanh - Thương xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Anê Nguyễn Thị Cúc (OB. Huệ)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzung)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzung)
- Phạm Phương Hà xin tạ ơn
- Anna Nguyễn Thị Phúc
- Xin ơn chữa lành và bình an cho chị Diễm Trang (D. Trinh)
- Cha Tôma Đặng Toàn Trí (Nguyễn Anh Thư)
- Frere Giuse Maria Trần Trương Đình Phi (Nguyễn Anh Thư)
- Mácta Lê Thị Năng (Nguyễn Anh Thư)

- Maria Võ Thị Sương (Nguyễn Anh Thư)
- Giuse Nguyễn Xuân Mạnh (Ban Giáo lý)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Ban Giáo lý)
- Maria Thận (Kiều Kim Vân)
- Darlene Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn bình an

Chúa Nhật 11-09 lễ 2 giờ trưa

- LH Phaolô Trần Đình, lễ giỗ (cô Liễu)
- Richard Vũ xin tạ ơn
- Cha Antôn Trần Nghị Lực (1 gia đình)
- Maria Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Maria Nguyễn Thị Ba (Richard Vũ)
- Maria Đoàn Thị Mai Liên (Richard Vũ)
- Anna Trần Thị Thanh (Richard Vũ)
- Tôma Nguyễn Văn Lâm (Richard Vũ)
- Tôma Nguyễn Văn Dương (Richard Vũ)
- Maria Nguyễn Thị Trọng (Richard Vũ)
- Maria Nguyễn Thị Sen (Richard Vũ)
- Maria Nguyễn Thị Năm (Richard Vũ)
- Linh hồn Vương Thị Hào (Richard Vũ)
- Giuse Nguyễn Văn Thường (Richard Vũ)
- Linh hồn Chu Văn Chính (Richard Vũ)
- Micae Nguyễn Duệ (Nguyễn Liễu)
- Anna Nguyễn Thị Bắc (Ban tài chánh Giáo họ)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (con cháu)
- Anê Têrêsa Chu Châu Giang (Thái Ngọc Liên)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Giuse Bùi Sỹ Gia (OB. Phương Ninh)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Micae Nguyễn Duệ (Nguyễn Huy - Phương Lê)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Huy Trần)
- Anna Ân Thị Xiêm (Lili Elhaj)
- Lili Elhaj xin ơn chữa lành và bình an cho Nicole Elhaj
- Xin chữa lành & bình an cho Tuấn Nguyễn (Tuyền-Hinh)
- Giuse Đoàn (Bà Đoàn)
- Giuse Nguyễn Minh Luân
- Nguyễn & Mindy xin ơn bình an cho Piô Trần Di Duy
- Nguyễn & Mindy xin ơn bình an cho Nguyễn Thị Thoa
- Một người xin cho giấy tờ mau hoàn tất
- Các đấng linh hồn (gia đình)
- Khanh Châu xin tạ ơn
- Augustino Christopher Lee Vincent (gia đình)
- Micae (gđ. Trung Hằng)

Chúa Nhật 11-09 lễ 7 giờ tối

- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Linh hồn Trần Duy Lộc (Trần Thúy)
- Maria Trần Thị Kiều lễ giỗ (Nguyễn Văn Linh)
- Antôn Nguyễn Văn Gia (Nguyễn Văn Linh)
- Alesa Minichino (Terrie)
- Ezeonyim Nnene (Paul)
- Linh hồn Nguyễn Văn Đan (Tang Cao Sang)
- Linh hồn Nguyễn Hoàn (Tang Cao Sang)
- Xin ơn bình an cho Trần Quang Lộc và Trần Quang Minh (Trần Bích Hạnh)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Micae (gđ. Trung Hằng)

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia
with online ordering for your convenience
(banhmidc.com)

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.



AVAILABLE

6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638



Pho Golden 5 Stars Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150

(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm



Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn
Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com
Phone: 571-329-6410
Nhận dạy đàn, lên dây đàn, và tư vấn chọn/mua đàn piano



Kinh nghiệm
* Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
* Dạy xướng âm, hoà âm
* Chuyên lên dây đàn piano

AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up
Liên lạc: **Thăng**

Điện thoại: 856 308 7099

GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm
Sat: 8am-5pm

CẦN BÁN



* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo
* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung 571-438-2489

24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured
Liên lạc: **Quý Nguyễn**
Call or Text: 571-523-7907

HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ
VÀ NHUỘM TÓC
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED



WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelelojenge@gmail.com
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER
PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA
22030

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

The Samba Entertainment LLC
Presents
Chương Trình Tiệc Đa Văn
HALLOWEEN Party
Trình Lan & Như Ý
Ca Sĩ / MC Duy Minh
Ngọc Hoa
Thị Anh
Nguyễn Huỳnh
Chú Nhật Ngày 30 Tháng 10, 2022
16515 S. Frederick Ave, Gaithersburg, MD 20877
Mọi chi tiết xin liên lạc:
Điện thoại: 201-888-9972, Email: 123456789@123.com
A: 718-234-5678
Giá vé VIP... \$80
Bao gồm âm nhạc
Catering Cost: \$100-\$150
The Samba Band

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

AVAILABLE

6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khoẻ tại nhà?"

Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khoá đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



PHỞ SAIGON

9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: www.PhoSaigon75.com



Jen Dinh, M.A. PSYCH.

Certified Life & Relationship Coach

Coach | Speaker | Author

1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com

[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS SEEN ON FOX NBC CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vãn Jen Dinh

Chuyên khai vãn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vãn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



DENTIST OF AMERICA
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com

<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance

- Dành cho income thấp

- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn

- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe

- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)

- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)

- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)

- Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Nailco

3061-A Centreville Rd.

Herndon, VA. 20171

(Bên cạnh Chợ FOOD LION)

Ph: (703) 796-9500

Or (703) 895-8835



CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI

NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet
Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A

Annandale, VA 22003

(571) 331-5843

Open 7 days / week

12pm - 10pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio

by

Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,

Nhở Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...

Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999